

話題の本を英語で読む！

★ 2階外国語資料コーナーの本から話題作をご紹介します！

1 *The wild iris*

Louise Gluck／著 HarperCollins, 1992
請求記号 Y931.7/GL 資料番号 0180666265

2020年ノーベル文学賞を受賞したルイーザ・グリュックによる詩集。彼女の訳詩は『アメリカ現代詩101人集』(931.7/A)に一部収められてはいますが、1992年に刊行されたこの詩集の日本語訳は未刊行です。詩は省略や倒置法、比喩や掛詞なども多く正確に読み解くのは難しいもの。ですが、家にいる時間が増えている時期だからこそ、その難しさを愉しみつつ翻訳に挑戦してみたいかがでしょう。

2 *Breasts and eggs*

Mieko Kawakami／著 Picador, 2020
請求記号 Y913.6/KA 資料番号 0180666349

原作は『夏物語』(川上未映子／著、文藝春秋、2020.7)

2008年刊行の芥川賞受賞作品『乳と卵』。今回紹介するこちらの本のタイトル『Breasts and eggs』は直訳すると「乳と卵」ですが、実際は2019年刊行の『夏物語』の英訳本となります。ちょっと紛らわしいですね。『夏物語』は『乳と卵』の登場人物たちのその後を描いています。30代後半になった主人公が出産を切望。ただしパートナーはいない…さてどうする？

2020年Time誌のThe 10 Best fiction booksに選ばれた作品です。

外国語資料豆知識：洋雑誌がおすすめ！

中央図書館には『Time』、『National Geographic』、『Empire』など21種類の洋雑誌があります。この中にはドイツの『Der Spiegel』やフランスの『Le figaro Magazine』といった英語圏以外の雑誌のほか『Eye-Ai』、『Hiragana Times』のように日本のエンターテインメントや日本語に関する情報を発信する雑誌もあります。ジャンルも様々で、ファッション誌として有名な『Vogue(British)』、料理や雑貨などを特集する『Better Homes & Gardens』、カーマニア向けの『Car & Driver』など。日本の雑誌とは記事内容や編集スタイルが大きく異なっていて、ページをめくるだけでも今何が海外で注目されているかが感じ取れます。ぜひ一度お手に取ってみてください。(※館内閲覧のみで貸出はできません。)



貸出中の場合もあります。ご不明の点はカウンター職員におたずねください。

〒064-8516 札幌市中央区南22条西13丁目1番1号 電話 011-512-7355

<http://www.city.sapporo.jp/toshokan/> 札幌市中央図書館 2階 外国語資料コーナー

3 *Tokyo Ueno station*

Yu Miri／著

Tilted axis press

請求記号 Y913.6/YU

資料番号 0180649949

原作は『JR上野駅公園口』(柳 美里／著、河出書房新社、2014.3)

2020年ブッカー賞翻訳部門を受賞した作品。作者の柳美里さんは東日本大震災の後、福島県南相馬市に移住し執筆活動を行っています。今作の主人公は、その福島県南相馬の出身という設定。出稼ぎ労働で懸命に家族を支えてきた主人公がなぜ東京・上野公園でホームレスとして生活するようになったのか…。人は生まれた時代や地域を選ぶことが出来ません。夢や希望を持たない人生を、果たして不運の一言で片づけられるのか？そんなことを考えさせられます。

4 *A promised land*

Barack Obama／著

Viking, 2020

請求記号 Y289.3/O

資料番号 0180666356

日本語訳は『約束の地 大統領回顧録』(山田 文／[ほか]訳、集英社、2021.2)

2009年から2期8年にわたり米大統領を務めたバラク・オバマ氏の自伝。アフリカ系アメリカ人として初めてアメリカのトップとなったオバマ氏の半生が語られます。自ら推し進めてきた政策を否定されるかのような次期選挙結果に抱く複雑な気持ち。日本を訪れた際の皇后陛下との会話。大統領の目を通した世界をうかがい知ることができる、興味深い内容です。全2巻刊行の予定。

5 *我将独自前行*

若竹 千佐子／著

北京連合出版公司, 2020

請求記号 Y913.6/WA

資料番号 0180640104

原作は『おらおらでひとりいぐも』(若竹 千佐子／著、河出書房新社、2017.11)

☆番外編 「話題の本を『中国語』で読む！」

原作は第54回文藝賞、第158回芥川賞受賞作。2020年には映画化もされています。著者は55歳から小説講座に通い始め、8年目の63歳にして芥川賞を受賞しています。テーマが一人暮らしの高齢女性の生き方であることと、著者の遅咲きの経歴が、高齢化が進む中国でも注目されているのかもしれない。原作の東北弁のパートをどのように翻訳しているのかも興味がわきます。

【編集後記】 昨年12月の占星術的に大きな動きがあったのはご存じですか？土の星座が支配する240年にわたる長い時代が終わり、風の星座が支配する新しい時代に入りました。今まで当然のように受け止められてきたことに「本当にこれでいいの？」と疑問を持つことが増えてきているのは、もしかしたらこの星回りが関係しているのかもしれない。中央図書館では今回ご紹介した中国語の作品のほか、少しずつですが英語以外の言語の資料が増えてきています。ぜひ、外国語資料コーナーに吹く新しい風を感じに来てみてください。



貸出中の場合もあります。ご不明の点はカウンター職員におたずねください。
〒064-8516 札幌市中央区南22条西13丁目1番1号 電話 011-512-7355
<http://www.city.sapporo.jp/toshokan/> 札幌市中央図書館 2階 外国語資料コーナー